



警訊

REVISTA DA P.S.P.





交通廳 臂章

BRAÇAL DO D.T.

求救，報案及諮詢電話

Lista telefónica para Socorro, apresentar queixa e pedir informação.

警察總部	Comando da P.S.P.	.....573333
傳真	Fax	.....780826
緊急號碼	Número de socorro	.....999
第一警司處	Comissariado nº.1	.....7905610
第二警司處	Comissariado nº.2	.....572027
第三警司處	Comissariado nº.3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....5986376
氹仔警司處	Comissariado da Taipa	.....821047
機場警務處	Divisão Policial do Aeroporto	.....8981627
路環分站	Posto de Coloane	.....8990316
特警隊	U.T.I.P	.....9800888
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....725488



警 訊

REVISTA DA P.S.P.



年五十第 | ANO XV
 刊季期五十五第 | I SERIE
 年四零零二 | TRIMESTRAL
 月二十 / 月一十 / 月十 | No. 55
 | OUT/NOV/DEZ
 | 2004

統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監
 SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長
 CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀
 FONG IOK I

行政輔助 APOIO ADMINISTRATIVO

副警長趙悅美
 S/C, CHIO UT MEI

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強 警員何永樂
 GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG
 GUARDAHO VENG LOC

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李 銳
 RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司
 TIPOGRAFIA KOK ON CO.

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
 澳門羅理基博士大馬路警察總部
 電話：573333 圖文傳真：780826
 網址：http://www.fsm.gov.mo/psp
 CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
 AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
 EDIFÍCIO CONFORSEC, MACAU
 TELEF: 573333 FAX: 780826
 PÁGINA ELECTRÓNICA：http://www.fsm.gov.mo/psp

印刷數量：壹千本
 TIRAGEM：1 000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負
 Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos
 respectivos autores

目 錄

- 二. 上一季度大事錄
 十四. 體育
 十六. 情報廳探員搗破販毒巢穴

SUMÁRIO:

2. Revista do Trimestre
 14. Desporto
 16. Descoberta de local onde se traficava droga



上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

晉升儀式

10月4日，在總部貴賓室舉行了副警長的晉升儀式，他們接受了多個月的專業培訓課程及實習，成績合格後獲晉升為副警長，儀式由代局長李小平、副警務總監、副局長馬耀權、副警務總監及代副局長李文儉、警務總長主持，各部門主管亦出席了儀式並為獲晉升之人員進行“上膊”儀式。

獲晉升的人員包括：周銘寶、倫高成、張玉松、梁錦標、潤輝羅、何永棠、杜明輝、崔家輝、阮加耀、陳玉群。

Promoção

No passado dia 4 de Outubro, realizou-se uma cerimónia de promoção ao posto de subchefe, na Sala de Honra do Comando, ao posto de subchefe de agentes que concluíram o curso de formação profissional e estágio. A cerimónia foi presidida pelos Exm.^{os} Comandante Lei Siu Peng, e 2.^{os} Comandantes, Ma lo Kun e Lei Man Kim, e contou ainda com a presença das chefias dos vários departamentos, cujos responsáveis procederam à imposição das divisas correspondentes.

Agentes promovidos:

Chao Meng Pou, Lon Kou Seng, Cheong lok Chong, Leong Kam Pio, Ion Fai Lo, Ho Weng Tong, Tou Meng Fai, Choi Ka Fai, Un Ka lo e Chan lok Kuan.



講座

10月4日，本局應澳門假日酒店之邀請，派出特警隊人員為該酒店員工舉行了一個有關反恐及處理可疑物品的講座，講解了爆炸品可造成的破壞力及殺傷力，如何鑑別和處理可疑物品，信件和郵包，疏散規則及措施等，藉此加強酒店員工遇事的應變能力。

Palestra

No passado dia 4 de Outubro, a convite do Hotel Holiday Inn, elementos da UTIP realizaram uma palestra sobre o combate ao terrorismo e o tratamento de objectos suspeitos, para os trabalhadores da referida unidade hoteleira, explicando-lhes o poder destrutivo e letal que diversos explosivos têm, métodos de diferenciação, tratamento de objectos suspeitos e bem como correspondência recebida, regras e medidas de evacuação, etc..., para reforçar a sua capacidade de actuar em situações suspeitas.





交通安全推廣運動

本局與土地工務運輸局、民政總署、澳門街坊會聯合總會及澳門交通運輸業總工會等五個部門聯合舉辦的「二〇〇四交通安全活動推廣月」於10月20日展開一連串的宣傳活動，今年活動主題是“駕駛摩托守規則，路路安全萬事吉”，向駕駛者及行人推廣安全意識。此外，各警員還向不遵守交通規則之行人及駕駛者採取勸喻及檢控行動，持之以恆地由教育做起，灌輸正確使用道路的知識，從而減少意外的發生。

11月6日在祐漢街市公園舉行了交通安全嘉年華，在剪綵儀式及頒發紀念品後，台上安排了警察樂隊演奏、少年警訊和澳門歌手表演助興，台下設置了多個由學生設計的遊戲攤位及圖片展覽，氣氛熱鬧，吸引了數千市民參與活動。

為期一個月的交通安全推廣取得了一定的成效。



Campanha de Segurança de Trânsito

“O Mês da Promoção de Segurança do Trânsito”, programa realizado pela Corporação, em colaboração com a DSSOPT, IACM, União Geral das Associações dos Moradores e Associação Geral dos Operários dos Transportes, levou a efeito em 20 de Outubro, um conjunto de actividades subordinadas ao tema “Obedeça às regras e conduza o seu motociclo em segurança”, para promover e sensibilizar os condutores e peões para as questões da segurança rodoviária. Procedeu-se igualmente, à advertência e autuação a condutores e peões infractores, tendo sempre por base a ideia da educação e civismo, a fim de se incutir os conhecimentos adequados na utilização de vias públicas e diminuir-se a ocorrência de acidentes.

Em 6 de Novembro, realizou-se no Jardim de Iao Hon, “Festa da Segurança no Trânsito”. Após a cerimónia do corte da fita e a entrega de lembranças, actuaram no palco edificado naquele sítio de lazer, a Banda de Música da PSP, elementos da “Policia Juvenil” e cantores de Macau. Foram também montadas tendas para jogos e passatempos e de exposição de fotografias, organizadas por jovens estudantes, tendo à actividade aderido e participado um grande número de cidadãos, em ambiente festivo.



參觀

10月15日，澳門街坊總會頤康中心的會員到訪本局，本局人員分別向來訪者介紹澳門警務處第三警司處及行動廳行動暨通訊中心的組織架構及運作，使他們了解警司處的運作及日常工作。本局人員更向他們講解如何向警方求助、投訴和報案。此外，亦介紹了行動暨通訊中心的任務、“999”緊急熱線電話的使用及求助時需提供的資料等。透過是次訪問活動，加深了市民對本局的認識，更可藉此建立警民之間的互相合作精神。

Visita

A 15 de Outubro de 2004, membros do Centro de Dia da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, visitaram a Corporação, onde lhes foi oferecido um briefing sobre a estrutura orgânica da polícia e do funcionamento do Comissariado n.º 3 e do CCO, para que ficassem com uma noção geral das actividades dessas subunidades, bem como os métodos de apresentação e pedidos de ajuda, das queixas e de participações. Foi-lhes explicada ainda os fins da Linha de Emergência “999”, e os dados a fornecer no caso de pedido de ajuda, numa visita que visou melhorar o espírito de cooperação entre a polícia e os concidadãos.





追思節

11月2日，於聖味基墳場舉行了追思彌撒以悼念澳門保安部隊已故隊員，儀式由保安司司長主持，出席的還有各部門的領導層，警官及已故者親屬。

儀式上，代局長在已故隊員的墓石及骨灰龕上擺放花園，以示悼念。

Dia de Finados

Teve lugar no passado dia 2 de Novembro, no Cemitério de S. Miguel Arcanjo, a cerimónia relativa ao Dia de Finados, onde foi prestada homenagem aos falecidos das FSM, a qual foi presidida pelo Exm.º Secretário para a Segurança, e que contou ainda com a presença dos comandantes das diversas corporações, oficiais em representação das mesmas e familiares dos falecidos.

Na ocasião, e para além da colocação de flores nas campas dos agentes desaparecidos, o Comandante da Corporação, procedeu ainda à deposição de uma coroa de flores no Ossário da PSP.



參觀捐血中心

11月3日，特警隊特警處第三隊之隊員，在上級安排下，前往澳門特別行政區衛生局轄下位於新口岸宋玉生廣場獲多利中心二樓之捐血中心，進行參觀探訪，到達該中心後，受到有關工作人員之熱情接待。在上述人員引領下，參觀了該中心之設施，稍後，由該中心之醫生講解捐血之常識，雖然以往隊員們也曾捐血，但對於血液之組成、分類、如何儲存及捐血安全性等問題，都存有疑問。這次經該中心之專業人員之詳細講解，使隊員們盡釋疑，同時明白到捐血絕對不會危害健康，反之，可促進新陳代謝並且可以幫助別人，隊員們感到是次探訪增加了對血液之認識，獲益良多，並表示日後會積極參與捐血活動。

探訪完結後，全體隊員聯同捐血中心之工作人員合照以作留念。

Visita ao Centro de Doação de Sangue

Em 03 de Novembro do corrente ano, os elementos do 3º Pelotão da Divisão de Intervenção da UTIP, efectuaram uma visita de estudo, ao Centro de Doação de Sangue, da Direcção dos Serviços de Saúde da RAEM, situado na Alameda Dr. Carlos de Assumpção, no 2º andar do Edifício "Wo To Lei". À chegada os militarizados foram efusivamente recebidos pelos funcionários do centro, que lhes mostraram as instalações. De seguida, os responsáveis médicos do centro, apresentaram um briefing sobre os conhecimentos e procedimentos da doação de sangue, tendo os visitantes apresentado questões sobre a composição, grupo sanguíneos, conservação, e segurança no acto de doação, etc. Após explicações detalhadas dos especialistas do centro, foram as dúvidas esclarecidas, ficando os agentes elucidados quanto à inexistência de prejuízos para a saúde, servindo pelo contrário a doação, para estimular o metabolismo além de que é um acto nobre que beneficia terceiros.





保安同樂日

一年一度的保安同樂日於11月14日假議事亭前地舉行了大型活動，今年活動主題是「滅罪安居」。保安部隊事務局、海關、消防局、司法警察局、保安部隊高等學校和本局都參與了是次活動。當天活動內容豐富，本局向市民展示了特種巡邏車等，並向市民派發紀念品。現場還設有攤位，展示了特種巡邏車的巡邏車等，並向市民派發紀念品。現場還設有攤位，展示了特種巡邏車的巡邏車等，並向市民派發紀念品。現場還設有攤位，展示了特種巡邏車的巡邏車等，並向市民派發紀念品。



Dia da Segurança

Realizaram-se no dia 14 de Novembro, no Largo do Senado, as actividades anuais, do Dia de Segurança, desta feita subordinada ao tema “Combate Comum à Criminalidade para Assegurar a Tranquilidade”, onde participaram a DSFSM, os Serviços de Alfândega, Corpo de Bombeiros, Polícia Judiciária, Escola Superior das FSM e PSP. Na ocasião, foram exibidos equipamentos da Unidade Táctica de Intervenção, veículos de patrulhamento do Departamento de Trânsito e de outros departamentos policiais.

No recinto, foram ainda instaladas barracas de jogos e distribuídas lembranças, tendo os canídeos do Pelotão Cinotécnico, tornado o alvo preferido das câmaras fotográficas dos cidadãos. Entretanto, a Banda de Música tocou várias músicas populares, e grupos sociais convidados efectuavam várias peças teatrais, o que contribuiu para a animação do evento. Houve lugar ainda à entrega de prémios para os campeões de várias modalidades das competições desportivas, “Taças das FSM”, e para os melhores desenhos, designs de cartazes, e fotografias aluzivas ao “Dia da Segurança”.

到访

11月20日，上海市公安局代表團來澳考察關於社區警務實施的警力配置、動態化勤務運作情況。本局安排了來賓參觀特警隊及海島市警務廳，並介紹了本局的架構、任務及日常工作情況，亦為來賓展示了警員所使用裝備及特別的器材等。

此外，國家公安部代表團亦於12月3日訪澳，分別參觀了蓮花邊境站及海島警務廳的運作情況。

Visita

Em 20 de Novembro, uma delegação do Departamento de Segurança Pública de Xangai visitou a Corporação, onde tiveram oportunidade de ficar a conhecer a disposição dos efectivos para o policiamento comunitário, e a situação do desenvolvimento do serviço. Tiveram ainda ocasião para percorrer as instalações da UTIP e do DPI, onde lhe foi dada uma explicação sobre a estrutura orgânica da PSP, suas missões e actividades diárias e uma demonstração dos materiais e equipamentos utilizados pelos agentes no dia a dia.

Também, representantes do Ministério da Segurança Pública da RPC, visitaram a Corporação no passado dia 3 de Dezembro, tendo na ocasião percorrido as instalações do Posto Fronteiriço do COTAL e instalações do Departamento Policiais das Ilhas.





到訪

國際警察協會柏林分會的代表團於 11 月 23 日到訪本局，本局人員向來賓介紹了本局的架構、任務、人員狀況、日常工作情況及執勤所使用的裝備等，隨後更觀看了特警隊拆彈組的演練。雖然只是短暫的訪問行程，但卻使兩地警務機關彼此間多了一分的認識。

Visita

Em 23 de Novembro, uma delegação da filial de Berlim, da Associação Internacional de Agentes Policiais, visitou a Corporação, onde tiveram oportunidade de ficarem elucidados sobre a estrutura orgânica do corpo, missões, situação do pessoal, actividades diárias e equipamentos de serviço. A delegação assistiu ainda a um exercício realizado pela Secção de Inactivação de Engenhos Explosivos.



到訪

11 月 23 日及 24 日，廣東省公安廳代表團來澳，交流考察有關建立機動駕駛員違法、事故信息管理系統方面的工作。本局安排了交通廳人員介紹了本局的架構、任務、日常工作情況及本澳的交通情況，車輛的管制等，亦為來賓展示了警員所使用裝備及查車行動時所使用的特別器材，從而加強雙方對口部門交通領域方面的認識和了解，對日後的合作起積極作用。

Visita

Nos dias 23 e 24 de Novembro, uma delegação dos SSPPG visitou Macau, com a finalidade de trocar impressões sobre a implementação de um sistema de gestão de informação de infracções e acidentes rodoviários. Na ocasião, os elementos do Departamento de Trânsito deram a conhecer aos visitantes a estrutura orgânica, atribuições e actividades diárias da PSP, a situação do trânsito de Macau e o controlo dos veículos, e ainda os equipamentos de serviço e os materiais utilizados nas operações stop. A visita serviu melhorar o conhecimento e o entendimento na área de trânsito rodoviário de ambas as partes, o certamente irá contribuir para uma frutuosa cooperação entre os dois serviços.





講座

11月27日及12月2日，本局公共關係處人員分別到青洲坊眾互助會及海旁坊會為長者們主持防盜及防騙的專題講座，內容主要是提醒他們必須經常注意個人財物及家居安全，以防盜賊乘機作案，還介紹各類街頭騙案的模式、行騙手法、預防方法等，好讓他們免於墮入騙徒的圈套，招致損失。

Palestra

O pessoal da Divisão de Relações Públicas da Corporação, realizou nos dias 27 de Novembro e 2 de Dezembro, palestras sobre a prevenção contra os crimes de furto e burla, para os idosos da Associação de Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde e da Associação de Auxílio Mútuo dos Moradores da Marginal, onde lhes foi chamada a atenção para a necessidade de protecção dos seus bens pessoais e da segurança domiciliária, expondo exemplos de acções de burla na via pública e os métodos de prevenção a fim de não serem vítimas dessas actos criminosos.



參觀

澳門街坊會聯合總會海傍區老人中心的長者於11月25日參觀了澳門警務廳第一警司處，該處的負責人除向他們介紹了內部的設施外，更講解了報案手續並鼓勵遇事報案，使他們對警司處有深入了解之餘，也清除對報案的疑慮，加強警民合作。

Visita

No passado dia 25 de Novembro, idosos do Centro de Dia da Marginal e da União Geral das Associações dos Moradores de Macau visitaram o Comissariado n.º 1, onde lhes foi dada uma explicação sobre as instalações da subunidade policial e as formalidades de apresentação de queixas e participações. Os idosos foram encorajados a apresentar queixa no caso de ocorrências de crimes, contribuindo, assim, a visita, para enriquecer o conhecimento destes cidadãos sobre a corporação, eliminar as suas preocupações na apresentação de queixas e no âmbito geral reforçar a cooperação entre cidadãos e a Polícia.





公益金百萬行

12月2日，澳門日報讀者公益金基金會負責人到訪本局，受到代局長李小平副務總監及本局警官的熱情接待，公益基金會負責人介紹了今屆百萬行有關的籌備情況，雙方亦詳細討論了百萬行當日的交通情況，行走路線等，以期使這個極具意義的活動能順利進行。

12月12日，本局亦組隊參加了百萬行的活動，三萬六千多名各界人士參與的慈善步行大軍浩浩蕩蕩地由西灣湖畔起點出發，直至媽閣廟前地結束，警察樂隊及多個學校、團體亦在場演奏，為善舉增添氣氛。



Marcha de Caridade para Um Milhão

A 2 de Dezembro, responsáveis do Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun, visitaram a corporação, tendo sido amavelmente recebidos pelo Comandante da PSP, Superintendente Lei Siu Peng, e pelos oficiais deste Corpo. Os visitantes apresentaram uma exposição sobre a preparação da próxima marcha de caridade, e discutiram com esta polícia medidas de trânsito a tomar no dia do evento e o trajecto da marcha, visando o sucesso da iniciativa.

A Corporação destacou uma equipa para a marcha, na qual participaram mais de 36 mil pessoas provenientes dos vários sectores sociais da comunidade. O gigantesco desfile teve, como ponto de partida, a marginal dos Lagos da Baía da Praia Grande e a chegada o Largo do Pagode da Barra. No percurso, a Banda de Música da Corporação e várias escolas e grupos sociais, foram apresentando diversas peças musicais a fim de animarem o evento.





聖誕聯歡

12月11日在舊總部舉行了聖誕聯歡會，好讓警隊全體人員及家屬共同慶祝這個普天同慶的聖誕佳節。保安司司長張國華警務總監、警察總局局長白英偉警務總監，治安警察局代局長李小平副警務總監及各部門人員都出席了是日的慶祝會。

當天下午，不少同事帶同長者及小童到來趁趁熱鬧，小孩子見到可愛裝扮的聖誕老人，都哄著取糖果及與他合照。小朋友拿著在攤位遊戲中贏取的禮物顯得開心不已。美味的食物吸引了不少捧場客！

舞台上，警察樂隊演奏多首悅耳的應節歌曲、警察舞蹈組、蔡曉明舞蹈學校的小朋友翩翩起舞，澳門歌手陳偉成先生演唱多首歌曲，還有壓軸大抽獎，各式各樣的玩具，使每個得獎的小朋友都笑逐顏開。



Festa do Natal

No dia 11 de Dezembro, realizou-se no Aterro da Flora, a Festa do Natal dedicada a todo o pessoal da Corporação e seus familiares. A festa contou com a presença dos Exm^{os} Secretário para a Segurança, Superintendente Geral Cheong Kuoc Vá, Comandante-geral dos SPU, Superintendente Geral José Proença Branco e Comandante do CPSP, Superintendente Lei Siu Peng, e o pessoal de todas as subunidades da Corporação.

Durante a tarde desse dia, muitos foram os elementos da Corporação que acorreram ao referido aterro, na companhia dos seus familiares. As crianças com a chegada do Pai Natal, vestido a rigor e de barriga volumosa, cercaram-no para as habituais fotografias, pedidos de prendas e distribuição de guloseimas.

No palco, a Banda tocou músicas apropriadas à ocasião e o Grupo de Danças Chinesas da Corporação e jovens da Escola de Dança "Choi Hio Meng" realizaram várias actuações, tendo actuado ainda o cantor de Macau, Chan Wai Seng, que interpretou várias canções populares. Foi ainda efectuado o tradicional sorteio que ofereceu inúmeros prémios que agradaram aos mais novos.





今年的馬槽設計比賽結果如下：

Entretanto, na competição para o melhor presépio, os resultados foram os seguintes :



第二名：特警隊
2.º lugar – U.T.I.P.



第一名及創作獎：第一警司處
1.º lugar e Prémio de Originalidade – Comissariado n.º.1



第三名：出入境事務廳
3.º lugar - Serviço de Migração



安慰獎：指揮部輔助暨服務處
Menção honrosa – D.A.S.



升旗儀式

為慶祝中華人民共和國成立五十五周年及澳門特別行政區成立五周年紀念，分別在10月1日及12月20日早上於金蓮花廣場舉行了盛大的升旗儀式，由警察樂隊、海關，治安警察局、消防局組成儀仗隊，護旗隊伍由特警隊的兩個小隊組成，國旗及區旗在雄壯的國歌聲中冉冉升起，升旗後儀仗隊列隊行進向澳門特別行政區行政長官及各出席嘉賓致敬。

Cerimónia do Içar da Bandeira

Por ocasião das comemorações do 55.º Aniversário da Implantação da República Popular da China e do 5.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM, realizou-se, respectivamente a 1 e 20 de Outubro, na Praça do Lótus Dourado, a Cerimónia de Içar da Bandeira. As Forças em Parada foram constituídas pela Banda da PSP e pelos agentes da Alfândega, do CPSP e do CB, e a Guarda de Honra composta por dois contingentes da UTIP, que escoltaram a Bandeira Nacional e a Bandeira da Região, entrando na praça. As bandeiras foram içadas enquanto entoava o hino nacional. A cerimónia terminou com o desfile das Forças em Parada em continência a Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e às entidades convidadas.



參觀

10月至11月期間，本澳多個團體包括：澳門工會聯合總會望廈托兒所的全體員工及家屬、澳門心臟基金會的人員、建華家庭服務中心的青少年、何東中葡小學學生參觀了警犬隊，領犬員為他們介紹了警犬隊的工作情況，警犬的品種、特性及工作範圍，好讓他們了解警犬在協助執行警務工作時與警員的互助性，其後更為他們安排了警犬的表演。

Visita

Nos meses de Outubro e Novembro, vários grupos sociais, incluindo os trabalhadores e seus familiares da Creche de Mong Há, da Associação Geral dos Operários de Macau, membros da Fundação de Coração de Macau e jovens do Centro de Apoio à Família "Kin Wa", e alunos da Escola Primária Luso-chinesa Sir Robert Ho Tung, visitaram as instalações do Pelotão Cinotécnico, onde lhes foi feita uma explicação sobre as actividades desta subunidade, e ainda sobre as espécies, características e atribuições dos cães do pelotão, o que lhes permitiu ficar com uma breve compreensão sobre a colaboração entre tratadores e cães nos serviços policiais. A finalizar, tiveram oportunidade de assistirem a uma pequena demonstração das capacidades dos caninos.





參觀

上季度，澳門織造工會的會員、澳門智仁青年中心之學員及新華學校的學生參觀了特警隊總部，警員為他們介紹了特警隊日常工作時所使用的裝備及器材，同時亦為他們介紹了拆彈組的特殊裝備，其後更為他們安排了警犬的表演。

Visita

No corrente trimestre, membros da Associação dos Operários de Tecelagem de Macau, jovens do Centro de Juventude "Catarina Moore" de Macau e alunos da Escola Secundária Xin Hua, visitaram o aquartelamento da UTIP, onde lhes foram mostrados equipamentos e materiais em uso nas actividades diárias desta subunidade e ainda os equipamentos especiais da Secção de Inactividade de Engenhos Explosivos.



拆除非常爆炸品再培訓課程

特警隊於本年10月11日至11月12日期間開辦一個“拆除非常爆炸品再培訓課程”，該課程由葡國國民警衛隊上尉João Jorge dos Santos Pereira為主教官，及葡國國民警衛隊上士Vitor Manuel Rum Castro為助教。

於訓練期間，拆除非常爆炸品科人員在技術上已獲得提升，並且可以學習到一些基本的骯髒炸彈恐嚇（生化核武）及地底搜索的處理技巧。同時亦已委派了5名人員到葡國學習“地底搜索課程”。

澳門雖然是一個安全之城市，但在居安思危的情況下，制訂一些安全及保護措施之計劃來處理突發的恐怖襲擊事件是有必要的。

Curso

De 11 de Outubro a 12 de Novembro de 2004, decorreu o Curso de Reciclagem para Técnicos Especialistas em Inactivação de Engenhos Explosivos Improvisados, da Unidade Tática de Intervenção Polícia. A referida acção de formação foi ministrada pelo Capitão nº.1860187, João Jorge dos Santos Pereira, e Sargento Ajudante nº.1850484, Vitor Manuel Rum de Castro, da Guarda Nacional Republicana portuguesa.

Durante o curso, o pessoal da SIEEI, teve oportunidade de recapitular os conhecimentos e técnicas de inactivação de engenhos explosivos, tendo ainda aprendido procedimentos básicos sobre a ameaça de bombas sujas (NBQ) e buscas no subsolo.





聯合拯救行動演習

本局特警隊警犬隊聯同消防局於本年 1 月 24 日下午在氹仔機場填海地舉行了一次聯合拯救行動演習，該行動性質為：災難性山泥傾瀉搜救被活埋者、塌荒現場搜救被活埋者。

該次聯合拯救行動演習總共使用了 60 名工作人員、5 頭警犬及 7 輛拯救車。行動演習場地環境非常複雜，面積十分廣闊，消防人員在接獲報警後於 5 分鐘內到達，在進行初步評估後需要求本局警犬隊協助搜尋失蹤者，首先消防局把該地段分為 A, B, C, D 四部份，A, B 區為塌荒現場，C, D 區為山泥傾瀉現場，警犬隊在到達現場 5 分鐘內成功在 C, D 區搜尋到第一位失蹤者，7 分鐘內成功搜尋到第二位失蹤者，該 2 名失蹤者被救出時身體只受到輕微的損傷，經初步檢查後被送往醫院作進一步處理；其後接獲消防的要求到 A, B 區搜尋失蹤者，警犬在不到 1 分鐘的時間成功把 2 名失蹤者尋回，其中 1 名失蹤者被救出時陷於昏迷狀態，消防急救員在現場為昏迷者立即進行急救，其後立即送往醫院作進一步處理，而另 1 名失蹤者只受到輕微的損傷，經包紮後也被送往醫院接受檢查，整個搜救過程非常暢利。

通過是次搜救演習，本局和消防局取得良好的默契，從而在日後發生同類事件時，能更有效地把工作完成。

Busca e Salvamento

Em 24 de Novembro do corrente ano, o Pelotão Cinotécnico da UTIP em conjunto com o Corpo de Bombeiros, efectuou um exercício de busca e salvamento nuns terrenos junto ao Aeroporto Internacional de Macau, centrado nas seguintes acções: busca e salvamento de sobreviventes soterrados por desabamento ou desmoronamento de terras, onde foram utilizados 60 agentes, 5 binómios (agente tratador + canino) e 7 ambulâncias.

O terreno onde decorreu o exercício era de difícil acesso mas amplo. Os agentes do CB, chegaram ao local cinco minutos após a solicitação, iniciando de imediato as investigações, as quais revelaram a necessidade imediata da colaboração do Pelotão Cinotécnico para a localização de eventuais sobreviventes. Seguidamente, o local do sinistro foi dividido em quatro partes, designadas A, B, C e D. As áreas A e B, nomeadas local de desmoronamento e C e D, como local de desabamento de terras. Já no terreno, os agentes do Pelotão Cinotécnico conseguiram em poucos minutos descobrir nas áreas C e D um sobrevivente, e mais um outro logo a seguir. Os dois sobreviventes sofreram ligeiros ferimentos, pelo que foram transportados ao hospital, para ali receberem tratamento médico. Seguidamente, o Corpo de Bombeiros urgiu aos agentes do Pelotão Cinotécnico que efectuassem buscas nas áreas A e B, acabando por se localizar mais dois sobreviventes, encontrando-se um deles em estado de coma, o qual foi rapidamente transportado para o hospital, tendo o outro apenas sofrido ferimentos ligeiros. Serviu o exercício, para testar os níveis de prontidão e de resposta na eventualidade da ocorrência de sinistro desta natureza.





體育 DESPORTO

空手道賽

本局空手道代表隊於本年10月31日參加了由澳門空手道總會所舉辦的“2004年第二回全澳空手道公開賽”，賽事分上、下午在望廈體育館內進行。

是次賽事本局派出10名空手道隊員參加，當中有3名隊員更是首次參加公開賽，經過一整天的艱苦賽事，參賽的10名隊員全部都能獲得獎項，可算是滿載而歸，肯定了隊員在日常練習時所付出的汗水和努力。

成績如下：

警員編號	140031	蘇得勝	特警隊	(初級組)搏擊	65公斤以下亞軍
警員編號	108991	謝耀榮	特警隊	(初級組)搏擊	65公斤以下季軍
警員編號	287991	唐杰光	出入境事務廳	(初級組)搏擊	65公斤以下季軍
警員編號	264991	梁偉業	出入境事務廳	(初級組)搏擊	70公斤以下季軍
警員編號	136011	簡仕源	特警隊	(高級組)搏擊	55公斤以下亞軍
警員編號	111001	何紹安	特警隊	(高級組)搏擊	65公斤以下季軍
警員編號	286921	余文景	特警隊	(高級組)搏擊	65公斤以下季軍
警員編號	203941	關金榮	特警隊	(高級組)搏擊	70公斤以下季軍
警員編號	181941	趙英鵬	特警隊	(高級組)搏擊	75公斤以下季軍
警員編號	155971	陳建鋒	特警隊	(高級組)搏擊	75公斤以下季軍

總成績：兩項亞軍、八項季軍

Karate-Do

No dia 31 de Outubro do corrente ano, a equipa representativa de Karate-Do da PSP, composta por dez elementos (três deles ainda jovens com pouca experiência), participou no 2º. Campeonato de Karate-Do do ano 2004, organizado pela Associação de Karate-Do de Macau, que decorreu em duas fases nas instalações do Pavilhão Desportivo de Mong-Há. Apesar da dureza da competição, todos os que participaram conseguiram ser classificados, o que de alguma maneira veio a recompensar o esforço e o empenho postos nos treinamentos.



CLASSIFICAÇÕES

Guarda nº.	140031	SOU TAK SENG	UTIP	Menos de 65 Kg	2º.classificado (iniciados)
Guarda nº.	108991	CHE IO WENG	UTIP	Menos de 65 Kg	3º.classificado (iniciados)
Guarda nº.	287991	TONG KIT KONG	S.M.	Menos de 65 Kg	3º.classificado (iniciados)
Guarda nº.	264991	LEONG WAI IP	S.M.	Menos de 70 Kg	3º.classificado (iniciados)
Guarda nº.	136011	KAN SI UN	UTIP	Menos de 55 Kg	2º.classificado (seniores)
Guarda nº.	111001	HO SIO ON	UTIP	Menos de 65 Kg	3º.classificado (seniores)
Guarda nº.	286921	U MAN KENG	UTIP	Menos de 65 Kg	3º.classificado (seniores)
Guarda nº.	203941	KUAN KAM WENG	UTIP	Menos de 70 Kg	3º.classificado (seniores)
Guarda nº.	181941	CHIO IENG PANG	UTIP	Menos de 75 Kg	3º.classificado (seniores)
Guarda nº.	155971	CHAN KIN FONG	UTIP	Menos de 75 Kg	3º.classificado (seniores)

Resultado final : dois 2ºs lugares e oito 3ºs.classificados)



2004 年度公共機構體育競技大會

由行政暨公職局及體育發展局合辦的公共機構體育競技大會於本年九月四日至十月三十一日在鮑思高球場，望廈體育館及澳門奧林匹克綜合體戶外天地等地點舉行，本局人員參加了七人足球、男子籃球、女子籃球及網球等多項比賽，獲得以下良好成績：

七人足球	第三名
男子籃球	第一名及第三名
男子籃球跑動傳接球	第二名
女子籃球	第一名

Festival Desportivo das Entidades Públicas de 2004

Realizou-se no período de 4 a 31 de Outubro de 2004, nas instalações desportivas do Colégio D. Bosco, Ginásio do Pavilhão de Mong Há e Campo de Ténis do Complexo Olímpico de Macau, o Festival Desportivo das Entidades Públicas, organizado pelos SAFP e IDM. A Corporação participou nas modalidades de futebol de 7, basquetebol e ténis, tendo obtido os seguintes resultados:

Futebol de 7 - 3º. Classificado

Basquetebol (masculinos) - 1º. e 3º. Classificado

Passagem de bola de basquetebol (masculinos) - 2º. Classificado

Basquetebol (femininos) - 1º. Classificado





情報廳探員搗破販毒巢穴

本局情報廳有組織罪案調查科探員，於二零零四年十一月五日在石牆街搗破一個販毒巢穴。

案發當日，情報廳有組織罪案調查科探員經盤問兩名吸毒者後，並根據彼等提供之資料，在一懷疑販買毒品場所進行監視，直至時機成熟，在該處成功拘捕了一名男子，並在他身上及家中搜獲不同種類毒品：海洛英、馬來酸咪達唑命片、及俗稱藍精靈等毒品，另外更搜獲一些包裝毒品工具。

根據疑人供稱作出這些不法活動已有一段時間，而毒品來源都是在本澳向一名毒販購得。

以上事件，雖屬小量販賣及吸食行為，但由於毒品的流通對社會及青年人造成很深遠之禍害，為此本局定必竭盡所能打擊毒販，維護社會安寧。

Descoberta de local onde se traficava droga

Os agentes da Secção de Anti-Crime Organizado, do Departamento de Informações, descobriram um local na Rua do Patane, onde se traficava droga.

Rubeiromantelaram no dia 5 de Novembro de 2004, um cova de traficantes de droga na Rua do Patane.

Assim, no passado dia 5 de Novembro, após informações obtidas através de dois toxicódependentes, os agentes da secção, montaram vigilância ao referido estabelecimento, e cuja acção posterior levou à detenção de um indivíduo. Foram apreendidas várias substâncias, designadamente heroína e dormicum, etc, e artigos para empacotamento.

Veio-se a concluir, e segundo admitiu o suspeito, este já há algum tempo se dedicava a esta actividade exerceu esta actividade com estupefacientes adquiridos junto de outro traficante de Macau.

Apesar de ter sido um caso de tráfico e consumo de drogas em quantidades diminutas, são graves os danos que a circulação de droga causa na população jovem da comunidade, e a Corporação luta com firmeza para combater esse flagelo, na defesa da comunidade mais jovem e na salvaguarda do seu desenvolvimento da sociedade.



DENTISTA

牙科博士 梁 偉 鈞

Dr. David W.K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MEDICO DENTÍSTA DA OBRA
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察局福利會
牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座

Avenida Horta e Costa N^o 87 - 1^o

Tel: 557755

精彩娛樂 盡在澳博

SJM for Your Entertainment in Macau



澳門博彩股份有限公司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

電話：(853) 574277 圖文傳真：(853) 562285



發揮澳門優勢 走向多元國際 紮根澳門，全面提升旅遊、娛樂、文化事業